

# SAFETY LETTER

```
EDWM
FROM 15/05/13 06:30 UNTIL 15/05/13 15:30
TEMPORARY RESTRICTED AREA 'ED-R KIEL' ESTABLISHED: 3NM RADI
AROUND PSN 541838N 0100758E.
ALL FLIGHTS AS WELL AS THE OPERATIONS OF UAS AND MODEL ACFT
PROHIBITED. THESE FLIGHT RESTRICTIONS DO NOT APPLY TO FLIGH
GERMAN ARMED FORCES, POLICE FLIGHTS, RESCUE AND DISASTER RE
FLIGHTS, IFR FLIGHTS AS WELL AS FLIGHTS AUTHORISED BY THE P
COMMANDER.
FURTHERMORE, THE FLIGHT RESTRICTIONS DO NOT APPLY TO FLIGHT
AND MODEL ACFT OUTSIDE THE AREA SURROUNDED BY THE FOLLOWING
AND WATERWAYS:
NORTHERN BOUNDARY: JOHANN-FLECK-STRASSE - TORFMOORKAMP - ST
WEG - ELENDSREDDER - MERCATORSTRASSE - KIELLINIE UP TO SO
BOUNDARY OF NAVAL BASE - SOUTHERN BOUNDARY OF NAVAL BASE -
THE EASTERN POINT OF THE NAVAL BASE TO WESTERN POINT OF THE
OSTUFERHAFEN - SCHWENTINE,
EASTERN BOUNDARY: B502 OSTRING,
SOUTHERN BOUNDARY: B76 THEODOR-HEUSS-RING,
WESTERN BOUNDARY: B76 OLOF-PALME-DAMM UP TO ECKERNFOERDER ST
ECKERNFOERDER STRASSE UP TO JOHANN-FLECK-STRASSE.
ALL NON-RESTRICTED VFR FLIGHTS SHALL REPORT TO 'POLICE INFO'
FREQUENCY 130.800 MHZ. DURING THE FLIGHT WITHIN THE TEMPORAR
RESTRICTED AREA 'KIEL', AIRCRAFT SHALL MAINTAIN CONSTANT
```

**NOTAM, Notice to Airmen, sind ein wichtiger Bestandteil jeder Flugvorbereitung, denn sie enthalten kurzfristige Änderungen, Einschränkungen oder Gefahrenhinweise zu Flugplätzen, Lufträumen, Navigationsanlagen und Flugsicherungsverfahren. Für einen VFR-Piloten kann ein NOTAM über die Schließung eines Landeplatzes wegen einer Flugveranstaltung oder die kurzfristige Einrichtung eines Flugbeschränkungsgebietes entscheidend für die Durchführung des Fluges sein. Gleiches gilt für IFR-Piloten, die aufgrund des meist längeren Fluges, vielleicht sogar über Ländergrenzen hinweg, eine Fülle unterschiedlichster NOTAM beachten müssen.**

**NOTAM sind weltweit in Englisch verfasst, meist mit Abkürzungen. Für die VFR-Luftfahrt gab es in Deutschland bislang einen besonderen Service, die NOTAM wurden im Rahmen des VFRbulletins ins Deutsche übersetzt. Dieser Service wird im Laufe des Jahres 2015 eingestellt werden. Ein Grund mehr sich mit Aufbau, Inhalt und den verwendeten englischen Abkürzungen von NOTAM zu beschäftigen.**

## NOTAM

Nr. 19, Juni 2015

### NOTAM INHALT

NOTAM enthalten Informationen über zeitlich befristete Änderungen zum Luftfahrthandbuch (AIP), die von Bedeutung für den Flugverkehr sind. Dies sind insbesondere kurzfristige Änderungen oder Ergänzungen zum Betrieb von Flugplätzen, Navigationsanlagen, zu Lufträumen, Diensten, Flugsicherungs- und Flugverfahren sowie Hinweise auf unmittelbare Gefahren für den Flugverkehr. Da diese Änderungen oder Ergänzungen kurzfristig auftreten, können sie nicht über den normalen Ergänzungsdienst (Amendment Service) zum Luftfahrthandbuch oder anderen Luftfahrt Manuals publiziert werden, sondern werden über das extra dafür eingerichtete weltweite feste Flugfernmeldenetz AFTN (Aeronautical Fixed Telecommunication Network) verbreitet und den Luftfahrern im Rahmen der Flugberatung bei AIS als Pre-Flight Information Bulletin (PIB), heute jedoch überwiegend durch das Homebriefing im Internet oder über Selfbriefing Stationen an Flugplätzen, zur Verfügung gestellt.

NOTAM sollten, wenn möglich, mindestens 24 Stunden vor der zu erfolgenden Änderung aufgegeben werden. Das wird nicht immer möglich sein, insbesondere dann, wenn ein Ereignis unmittelbar eintritt, wie z. B. der Ausfall einer Navigationsanlage oder die längere Schließung eines Flugplatzes wegen eines Unfalls auf der Piste. Darüber hinaus sollten sie, soweit möglich, eine Angabe darüber enthalten, wie lange das NOTAM bzw. der darin beschriebene Zustand, gilt. Jedes NOTAM hat nur einen Gegenstand und nur einen Zustand dieses Gegenstands zum Inhalt.

Ein NOTAM trägt eine 4-stellige Nummer, die der Zählung der NOTAM seit Beginn eines Kalenderjahres ent-

spricht, gefolgt von einem Querstrich und der 2-stelligen Jahreszahl. Der Nummer vorangestellt ist ein Buchstabe, der u.a. auf die Art des Flugverkehrs (z. B. VFR, IFR), die Art der Verbreitung (z. B. national, international) oder auf GPS-Verfahren hinweist. Für Piloten haben diese Buchstaben keine besondere Relevanz. Jedes NOTAM bezieht sich entweder auf einen Flugplatz oder ein Fluginformationsgebiet (Flight Information Region, FIR), deren 4-stellige ICAO-Kennung dem NOTAM zugeordnet ist.

Die Angabe eines Datums erfolgt in der in der Luftfahrt üblichen Reihenfolge: Jahr, Monat, Tag, z. B. 150529 oder 15/05/29 für 29. Mai 2015. Die Uhrzeit wird in UTC angegeben, es sei denn, eine andere Zeit, z. B. Lokalzeit, wird bewusst gewählt. In diesem Fall wird hinter der Zeitangabe die verwendete Zeitzone genannt.

Meist werden Datum und Uhrzeit durch einen Zwischenraum getrennt dargestellt, sie können aber auch als ein Zahlenblock zusammengeschrieben werden, z. B. „FROM 1503070615 TO 1503182350“, vom 07. März 2015 06:15 UTC bis zum 18. März 2015, 23:50 UTC.

#### **In NOTAM verwendete Kennungen von Fluginformationsgebieten (FIR) in Deutschland und Nachbarstaaten**

##### **Deutschland:**

Bremen FIR **EDWW**

Langen FIR **EDGG**

München FIR **EDMM**

##### **Österreich:**

Wien FIR **LOVV**

##### **Schweiz:**

Switzerland FIR **LSAS**

##### **Frankreich:**

Bordeaux FIR **LFBB**

Brest **LFRR**

Marseille FIR **LFMM**

Paris FIR **LFFF**

Reims FIR **LFEE**

##### **Belgien (Luxembourg):**

Brussels FIR **EBBU**

##### **Niederlande:**

Amsterdam FIR **EHAA**

##### **Dänemark:**

Kopenhagen FIR **EKDK**

##### **Polen:**

Warszawa FIR **EPWW**

##### **Tschechien:**

Praha FIR **LKAA**

## **NOTAM SPRACHE**

NOTAM sind im Allgemeinen in englischer Sprache verfasst, insbesondere wenn sie für die internationale Verbreitung bestimmt sind. Während IFR-Piloten daran gewöhnt sind, nur englischsprachige NOTAM zu lesen, ist es für einige deutschsprachige VFR-Piloten, insbesondere wenn sie ins oder im Ausland fliegen, sicherlich schon etwas schwieriger, alle englischen NOTAM-Texte gleich auf Anhieb zu verstehen.

Auch in Deutschland werden die NOTAM in englischer Sprache verfasst, für IFR wie für VFR. Allerdings hat die DFS Deutsche Flugsicherung GmbH bislang die den VFR-Flugbetrieb in Deutschland betreffenden NOTAM in die deutsche Sprache übersetzt und im VFRbulletin ([www.dfs-ais.de](http://www.dfs-ais.de)) veröffentlicht. Dieser besondere Service wird gemäß einer Pressemitteilung der DFS Deutsche Flugsicherung GmbH mit Ende der Flugsaison 2015 eingestellt werden. Damit stehen dann auch in Deutschland aufgegebenene NOTAM nur noch ausschließlich in englischer Sprache zur Verfügung.

NOTAM-Texte sind in vielen Fällen kurz gehalten und verwenden meist gebräuchliche englische Luftfahrtbegriffe und Textbausteine sowie Abkürzungen, wie sie durch ICAO festgelegt und im Abkürzungsverzeichnis des Luftfahrthandbuchs AIP und AIP VFR oder anderen Flugmanuals veröffentlicht sind. Wer diese Verzeichnisse nicht zur Hand hat, findet u. a. bei Skybrary von EUROCONTROL ([www.skybrary.aero](http://www.skybrary.aero)) das „Glossary of Aeronautical Acronyms & Abbreviation“ und auch bei Wikipedia ([www.de.wikipedia.org](http://www.de.wikipedia.org)) unter „Abkürzungen/Luftfahrt“ eine umfangreiche Liste aller Abkürzungen.

Übrigens, Englische Abkürzungen oder englische Begriffe lassen sich mit Hilfe von Google meist leicht ins Deutsche übersetzen. Wer auf seinem Smartphone ein Englisch/Deutsch Lexikon als App installiert hat, hat es besonders einfach.

## **NOTAM LESEN**

Die nachfolgenden „Lese-Beispiele“ von ausschließlich englischsprachigen NOTAM aus Deutschland und einigen Nachbarstaaten sind nach verschiedenen Sachverhalten sortiert. Sie decken bei weitem nicht alle möglichen Formen von NOTAM ab, sondern sollen lediglich zeigen, wie NOTAM zu lesen und zu verstehen sind.

Auf spezielle NOTAM-Typen wie SNOWTAM (Räumung bzw. Gefährdung durch Schnee an Flugplätzen) und ASHTAM (Warnung vor Vulkanausbrüchen und Aschewolken) wird nicht eingegangen, ebenso nicht auf NOTAM zur RAIM-Vorhersage (Receiver Autonomous Integrity Monitoring) für die Durchführung von GPS-Anflugverfahren.

## NOTAM ZU AIP-VERÖFFENTLICHUNGEN

Kommt bei der regulären Veröffentlichung zum Luftfahrthandbuch AIP und AIP VFR ein gravierender, den Flugverkehr unmittelbar betreffender (Druck-) Fehler vor, so wird dieser ohne Zeitverzug durch ein entsprechendes NOTAM korrigiert bzw. bekannt gemacht. Darüber hinaus werden zu einigen AIP-Veröffentlichungen (einschließlich Supplement/SUP) so genannte Trigger-NOTAM (Trigger = Auslöser) herausgegeben, um auf besondere Veröffentlichungen hinzuweisen, wie z. B. die Einführung neuer IFR-Verfahren, einer militärischen Übung oder einer besonderen Luftraumbeschränkung.

*Beispiele:*

*EPWW C0184/15  
FROM 15/02/05 13:14 UNTIL 15/06/30 23:59 EST  
UPDATE INFORMATION.  
- AIP POLAND PAGE ENR 2.1-19 POINT 4.1,  
- AIP VFR POLAND PAGE VFR ENR 3.1-1 POINT 1,  
- MIL AIP POLAND PAGE MIL ENR 2.1.24 POINT 4.1,  
READ: AIRSPACE CLASSIFICATION E.  
INSTEAD OF: AIRSPACE CLASSIFICATION D.*

*Betrifft Warszawa FIR (EPWW), gültig vom 05. Februar 2015, 13:14 UTC bis geschätzt (EST) 30. Juni 2015, 23:59 UTC, AIP Poland, ENR 2.1-19, Punkt 4.1, AIP VFR, ENR 3.1-1, Punkt 1, Mil AIP, ENR 2.1.24, Punkt 4.1; der dort veröffentlichte Luftraum ist in Klasse E und nicht in Klasse D eingestuft.*

*EDDB D0023/15  
FROM 15/05/02 00:01 UNTIL 15/05/16 23:59  
TRIGGER NOTAM TO AIP SUP VFR 07/15 EFFECTIVE  
16 APR 2015.  
RENOVATION OF RWY NORTH (RWY 07L/25R) AT  
BERLIN/SCHOENEFELD AIRPORT  
FROM 02 MAY 2015.  
CONSTRUCTION SECTIONS, VALID CLOSING TIMES,  
CLSD AREAS AND THE ADAPTED GUIDANCE OF*

*TAXIING TFC WILL BE PUBLISHED BY NOTAM.  
DURING THE ENTIRE DURATION OF THE WORK,  
RWY 07L/25R WILL BE CLSD FOR  
TKOF AND LDG. FURTHER INFO AND CHARTS SEE  
SUPPLEMENT.*

*Betrifft Flugplatz Berlin/Schönefeld (EDDB), gültig vom 02. Mai 2015, 00:01 UTC bis 16. Mai 2015, 23:59 UTC, Hinweis (Trigger) auf das AIP VFR SUP 07/15 vom 16. April 2015, Sanierung der Nordpiste (07L/25R) am Flughafen Berlin/Schönefeld ab 02. Mai 2015, die Bauabschnitte, die jeweils gültigen Sperrzeiten, die gesperrten Bereiche, und die entsprechend angepasste Führung des Rollverkehrs werden durch NOTAM bekanntgemacht, während der gesamten Dauer der Bauarbeiten wird die Piste 07L/25R für Starts und Landungen geschlossen (CLSD), weitere Informationen und Karten siehe Supplement.*

## NOTAM ZU LUFTRÄUMEN

Auch wenn Lufträume im Allgemeinen auf Dauer, zumindest für einen langen Zeitraum, eingerichtet und damit im Luftfahrthandbuch AIP und auf den entsprechenden Luftfahrtkarten dargestellt sind, so gibt es immer wieder Gründe, warum Lufträume kurzfristig aktiviert oder deaktiviert, in ihren Ausmaßen geändert oder sogar vorübergehend für einige Tage eingerichtet werden (müssen). Der unerlaubte Einflug in Lufträume, insbesondere in Flugbeschränkungsgebiete, führt nicht nur zu einer möglichen oder tatsächlichen Gefährdung von anderen Luftverkehrsteilnehmern, sondern hat nach deutschem Luftrecht ggf. auch schwerwiegende Folgen für den Piloten. NOTAM zu Lufträumen sollten daher besondere Aufmerksamkeit geschenkt werden. Unter Umständen wird es erforderlich, die durch Koordinaten beschriebenen Eckpunkte eines Luftraums in eine Karte einzuzeichnen.

*Beispiele:*

*EDGG A2104/15  
FROM 15/05/01 03:56 UNTIL 15/05/01 18:48  
ED-R 112 SECTORS A+B (SENNE) ADDN ACTIVE AND  
UPPER LIMIT RAISED.  
GND UP TO 14000FT AMSL*

*Betrifft Langen FIR (EDGG), gültig am 01. Mai 2015 von 03:56 bis 18:48 UTC, zusätzliche (ADDN) Aktivierung der Sektoren A und B des Flugbeschränkungsgebietes ED-R 112 (Senne) und Anhebung der Obergrenze auf 14.000 ft AMSL.*

EDWW E1025/15  
FROM 15/04/21 09:00 UNTIL 15/06/03 22:00  
APR 21-23 0900-1400 AND APR 28-30 0900-1400 AND  
MAY 19 0800-1900 AND  
MAY 20 0800-1500 AND JUN 01-03 0600-2200  
TEMPORARY RESTRICTED AREA ‚EUTIN‘  
ESTABLISHED FOR MILITARY EXERCISE:  
540901N 0104232E – 540707N 0104803E –  
540421N 0103904E – 535733N 0104043E –  
535629N 0102648E – 535921N 0101643E –  
540219N 0101446E – 540734N 0102721E –  
540901N 0104232E.  
ALL FLIGHTS ARE PROHIBITED IN THE  
ABOVE-MENTIONED AREA EXCEPT FOR  
AIRCRAFT PARTICIPATING IN THE MILITARY  
EXERCISE.  
THE FLIGHT RESTRICTIONS SHALL NOT APPLY TO  
STATE AIRCRAFT AND FLIGHTS ON RESCUE AND  
DISASTER CONTROL MISSIONS AFTER PRIOR  
PERMISSION FROM THE COMPETENT ATC UNIT.  
REQUESTS TO CROSS THE AREA CAN BE MADE VIA  
RADIOTELEPHONY.  
GND UP TO 2500FT AGL

Betrifft Bremen FIR (EDWW), gültig vom 21. April 2015, 09:00 UTC bis 03. Juni 2015, 22:00 UTC, Einrichtung eines zeitweilig reservierten Luftraums „Eutin“ für militärische Übungen in den mit geographischen Koordinaten beschriebenen Luftraum, vom Boden bis 2.500 ft AGL, zu folgenden Zeiten: 21. bis 23. April, 09:00 bis 14:00 UTC, 28. bis 30. April, 09:00 bis 14:00 UTC, 19. Mai, 08:00 bis 19:00 UTC, 20. Mai 08:00 bis 15:00 UTC, 01. bis 03. Juni, 06:00 bis 22:00 UTC. Flüge in diesem Gebiet sind verboten, außer für an der militärischen Übung beteiligte Luftfahrzeuge.

Die Flugbeschränkungen gelten nicht für Staatsflüge und für Such- und Rettungsflüge, sofern eine vorherige Genehmigung (Prior Permission) der zuständigen Flugverkehrskontrollstelle eingeholt worden ist. Anfragen zum Durchflug können über Sprechfunk erfolgen.

EDRZ C1111/15  
FROM 15/04/13 08:27 UNTIL 15/06/30 09:25 EST  
ZWEIBRUECKEN CTR DEACTIVATED.

Betrifft Flugplatz Zweibrücken (EDRZ), gültig vom 13. April 2015, 08:27 UTC bis voraussichtlich (EST) 30. Juni 2015, 09:25 UTC, Deaktivierung der Kontrollzone (CTR) Zweibrücken.

LFOB B2031/15  
BEAUVAIS CTR AND TMA HOURS OF ACTIVITY:  
0500-2100

Betrifft Flugplatz Beauvais Tille (LFOB), Beauvais Kontrollzone (CTR) und Beauvais Nahverkehrsbereich (TMA) sind aktiv von 05:00 bis 21:00 UTC.

## NOTAM ZU NAVIGATIONSEINRICHTUNGEN

Navigationsanlagen können für einige Zeit komplett ausfallen oder gestört sein, eine Frequenz kann geändert werden oder eine Anlage geht in Betrieb. Das alles können Gründe für die Herausgabe von NOTAM sein.

Auch wenn der Ausfall oder die Störung einer Navigationsanlage bei Ausrüstung des Luftfahrzeuges mit GPS vielleicht nicht mehr unbedingt zum Verlust der Navigation führt, so sind NOTAM zu Navigationsanlagen, einschließlich Peiler, weiterhin aufmerksam zu lesen, denn in vielen Fällen sind Verfahren, insbesondere IFR-Verfahren mit diesen Anlagen festgelegt.

Beispiele:

EDSB C0638/15  
FROM 15/03/02 12:42 UNTIL 15/05/11 23:59 VDF OUT OF SERVICE.

Betrifft Flugplatz Karlsruhe/Baden-Baden (EDSB), in der Zeit vom 02. März 2015 12.42 UTC bis 11. Juni 2015, 23.59 UTC ist der Peiler (VDF, VHF Direction Finder) am Flugplatz außer Betrieb.

ETHL M0400/15  
FROM 15/03/27 09:00 UNTIL 15/06/22 06:00  
SAT 0600-MON 0600  
AD ETHL: LAUPHEIM NDB LUP 407.0KHZ ON TEST.

Betrifft Flugplatz Laupheim (ETHL), in der Zeit vom 27. März 2015, 09:00 UTC bis 22. Juni 2015, 06:00 UTC befindet sich Laupheim NDB (LUP) mit der Frequenz 407,0 kHz im Testbetrieb (kann also für die Navigation nicht genutzt werden).

EDWW A1687/15  
FROM 15/04/02 12:16 UNTIL 15/07/31 23:59 EST  
MICHAELSDORF DVOR MIC 112.20 LIMITED.  
DO NOT USE FOLLOWING RADIALS:  
007, 155 AND 182.

Betrifft Bremen FIR (EDWW), in der Zeit vom 02. April 2015, 12:16 UTC bis voraussichtlich (EST) 31. Juli 2015, 23:59 UTC 06:00 UTC ist Michaelsdorf DVOR (MIC) mit der Frequenz 112,20 (MHz) beschränkt nutzbar, die Radiale 007, 155 und 182 sollen nicht genutzt werden.

## NOTAM ZU FLUGPLÄTZEN

Flugplätze, insbesondere große Verkehrsflughäfen, unterliegen vielen kurzfristigen Veränderungen, die den Flugverkehr beeinflussen bzw. stören können und meist daher mit NOTAM veröffentlicht werden müssen. Vor einem Flug zu einem (oder von einem) Flughafen sind eventuelle NOTAM unbedingt zu studieren, damit es beim Rollen nicht zu Überraschungen, im schlimmsten Fall zu Rollschäden kommt.

Beispiele:

EDQM C0963/15  
FROM 15/04/07 00:00 UNTIL 15/06/21 23:59  
AD PPR +491728577542.

Betrifft Flugplatz Hof (EDQM), gültig vom 07. April 2015, 00:00 UTC bis 21. Juni 2015, 23:59 UTC, Flugplatz (AD), vorherige Genehmigung erforderlich (PPR) unter der angegebenen Telefonnummer.

EDDF A2369/15  
FROM 15/05/04 05:00 UNTIL 15/05/04 16:00  
RWY 07C/25C WIP IN MNM DIST OF 75M FROM RCL  
BTN TWY M6 AND R-EAST.

Betrifft Flugplatz Frankfurt (EDDF), gültig am 04. Mai 2015 von 05:00 UTC bis 16:00 UTC, Durchführung von Arbeiten (WIP) entlang der Piste 07C/25C in einem Abstand von mindestens 75 m von der Pistenmittellinie (RCL) zwischen den Rollwegen M6 und R-East.

EBKT A2825/14  
1412310732 1512312359 EST DUE TO UNEVENNESS  
ALONG TWY D, TAXI AT SLOWEST SPEED POSSIBLE.

Betrifft Flugplatz Kortrijk (EBKT), gültig vom 31. Dezember 2014, 07:32 UTC bis voraussichtlich (EST) 31. Dezember 2015, 23:59 UTC, aufgrund von Unebenheiten entlang des Rollweges D ist mit der geringstmöglichen Geschwindigkeit zu rollen.

## NOTAM ZU FLUGSICHERUNGSEINRICHTUNGEN

Auch Flugsicherungseinrichtungen, wie z. B. Radaranlagen oder Sendemasten können ausfallen oder gestört werden, Sprechfunkfrequenzen können sich ändern, ebenso Betriebszeiten. Meist haben diese Störungen oder kurzfristigen Änderungen unmittelbaren Einfluss auf die Durchführung des Flugverkehrs und müssen daher als NOTAM der Luftfahrt sofort bekanntgemacht werden.

Beispiele:

EPKK A1636/15  
FROM 15/04/16 05:30 UNTIL 15/07/16 23:59 EST  
DUE TO UNSERVICEABILITY PSR AND MSSR  
KRAKOW, FLIGHTS WITHOUT TRANSPONDER  
WITHIN LTMA KRAKOW SECTOR A ARE PROHIBITED.

Betrifft Krakow (EPKK), gültig vom 16. April 2015, 05:30 UTC bis voraussichtlich (EST) 16. Juli 2015, 23:59 UTC, wegen des Ausfalls von Primärradar (Primary Surveillance Radar, PSR) und Monopuls-Sekundärradar (Monopulse Secondary Surveillance Radar, MSSR) sind Flüge ohne Transponder innerhalb des Nahverkehrsbereichs Krakow (LTMA), Sektor A verboten.

LSAS A0138/15  
FROM 15/04/20 06:00 UNTIL 15/05/08 23:00  
REDUCED RADIO COVERAGE SOUTH OF LINE  
AD LSMM-LSZE BLW FL200 MAY BE EXPECTED FOR  
ZURICH INFORMATION 124.700 AND 126.225,  
SWISS RADAR 128.050 AND 133.050,  
ZURICH DELTA 119.225.

Betrifft Zürich FIR (LSAS), unterhalb (BLW) Flugfläche 200 südlich einer Linie der Flugplätze LSMM und LSZE kann eine reduzierte Funküberdeckung für die Frequenzen Zürich Information 124,700 und 126,225, Swiss Radar 128,050 und 133,050 und Zürich Delta 119,225 auftreten.

ESGT B0982/15  
1505140000 1505172359  
AERODROME CONTROL TOWER (TWR) HOURS OF  
OPS/SERVICE THU 0900-1030, FRI-SAT CLSD, SUN  
1130-1815

Betrifft Flugplatz Trollhatten-Vanersborg (ESGT), gültig vom 14. Mai 2015, 00:00 UTC bis 17. Mai 2015, 23:59 UTC,

für die Flugplatzkontrolle (TWR) gelten die Betriebszeiten Donnerstag von 09:00 UTC bis 10:30 UTC, Freitag und Samstag geschlossen, Sonntag von 11:30 UTC bis 18:15 UTC.

## NOTAM ZU HINDERNISSEN

Hindernisse, vor allem die Errichtung neuer Sendemaste und Windkraftanlagen, aber auch die vorübergehende Aufstellung eines hohen Krans in Flugplatznähe sind Anlass für die Herausgabe von NOTAM.

Beispiele:

```
EDTB E1012/15
FROM 15/04/09 06:05 UNTIL 15/07/08 06:05 EST
CRANE ERECTED AT BADEN-OOS 484717N 0081102E.
ELEV 515FT/113FT AGL.
```

Betrifft Flugplatz Baden-Oos (EDTB), gültig vom 09. April 2015, 06:05 UTC bis voraussichtlich (EST) 08. Juli 2015, 06:05 UTC, Errichtung eines Krans am Flugplatz (Angabe mit geographischen Koordinaten), mit einer Höhe von 515 ft über MSL bzw. 113 ft über GND.

```
EDGG F1062/15
FROM 15/03/28 06:00 UNTIL 15/06/30 06:00 EST
WIND MEASURING MAST AT IMMENDINGEN
475741N 0084024E,
3294FT AMSL/328FT AGL, CABLE ANCHORED.
POORLY VISIBLE AT NIGHT FOR NVG-PILOTS DUE
TO ILLUMINATED BY RED LEDS.
```

Betrifft Langen FIR (EDGG), gültig vom 28. März 2015, 06:00 UTC bis voraussichtlich (EST) 30. Juni 2015, 06:00 UTC, Errichtung eines Mastes zur Windmessung in Immendingen (Angabe mit geographischen Koordinaten), mit einer Höhe von 3.294 ft über MSL bzw. 328 ft über GND, Mastverankerung mit Kabel, bei Nacht für Piloten wegen der Beleuchtung durch rote LED-Lampen schlecht zu sehen.

## NOTAM ZU BESONDEREN AKTIVITÄTEN

Vor allem im unteren Luftraum findet immer wieder eine Reihe von Aktivitäten statt, die zur Sicherheit aller Luftverkehrsteilnehmer vorher angemeldet und veröffentlicht werden müssen, meist aufgrund der Kürze der

Zeit als NOTAM. Solche besonderen Aktivitäten sind z. B. Kunstflüge, Fallschirmabsprünge, Flugtage, Sprengungen und Gasaustritte.

Beispiele:

```
EDMM F6307/14
FROM 14/11/21 08:59 UNTIL 14/12/28 15:16
FRI 1400-SS, SAT SUN AND DEC 25 26 SR-SS
PJE IN VMC 1NM RADIUS CENTERED AT PSN
480100N 0103700E BAD WOERISHOFEN-NORD
(14.5NM E ALLGAEU NDB ALG).
GND UP TO FL100
```

Betrifft München FIR (EDMM), gültig vom 21. November 2014, 08:59 UTC bis 28. Dezember 2014, 15:16 UTC, Freitag 14:00 UTC bis Sonnenuntergang, Samstag, Sonntag und 25. und 26. Dezember von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang, Fallschirmspringen (PJE) in Sichtwetterbedingungen (VMC) in 1 NM Radius um angegebene geographische Koordinate, Bad Wörishofen-Nord (14,5 NM östlich von NDB Allgäu/ALG), vom Boden bis Flugfläche 100.

```
EDWW E1221/15
FROM 15/05/05 08:00 UNTIL 15/05/05 09:00
OVERFLYING PROHIBITED FOR ALL TFC 0.3NM
RADIUS CENTERED AT PSN
520129N 0130215E (16NM NNW HOLZDORF
NDB HOZ) DUE TO DEMOLITION OF EXPLOSIVES
NEAR JUTERBOG.
GND UP TO 1600FT AMSL
```

Betrifft Bremen FIR (EDWW), gültig am 05. Mai 2015, von 08:00 UTC bis 09:00 UTC, Überflugverbot für jeden Verkehr (ALL TFC) im Radius von 0,3 NM um die angegebene geographische Koordinate (16 NM Nordnordwest von NDB Holzdorf/HOZ) wegen Zerstörung von Sprengstoffen nahe Jüterbog, vom Boden bis 1.600 ft AMSL.

```
EDGG A1324/15
FROM 15/05/02 07:00 UNTIL 15/05/03 17:00
DAILY 0700-1700
ASCENT OF UNCONTROLLED ROCKETS WILL TAKE
PLACE IN VMC 1NM AROUND
511621N 0073914E GROSSENDRESCHIED,
(11NM NW GERMINGHAUSEN DVOR/DME GMH).
SFC UP TO 8300FT AMSL
```

Betrifft Langen FIR (EDGG), gültig vom 02. Mai 2015, 07:00 UTC bis 03. Mai 2015, 17:00 UTC, täglich von 07:00 bis 17:00 UTC, Aufstieg von unkontrollierbaren Raketen bei Sichtwetterbedingungen (VMC), im Radius von 1 NM um die angegebene geographische Koordinate, Großendrescheid (11 NM Nordwest DVOR/DME Germinghausen/GMH), vom Boden bis 8.300 ft AMSL.

EDMM E0394/15

FROM 15/03/28 09:00 UNTIL 15/06/27 19:21 SAT SUN 0900-SS, APR 03 06 0900-SS, MAY 01 14 25 0900-SS, JUN 04 0900-SS

SPECIAL ACTIVITY AREA ESTABLISHED FOR AEROBATICS RADIUS 1NM CENTERED AT 482840N 0110812E (GLIDERSITE AICHACH), (6 NM S WALDA DVOR/DME WLD). INFO ABOUT ACT USE AVBL VIA MUENCHEN FIS.

GND UP TO 5500FT AMSL

Betrifft München FIR (EDMM), gültig vom 28. März 2015, 09:00 UTC bis 27. Juni 2015, 19:21 UTC, am Samstag und Sonntag von 09:00 UTC bis Sonnenuntergang, am 03. und 06. April von 09:00 UTC bis Sonnenuntergang, am 01., 14., 25. Mai von 09:00 UTC bis Sonnenuntergang, am 04. Juni von 09:00 UTC bis Sonnenuntergang, Einrichtung eines Gebietes mit besonderen Aktivitäten im Radius von 1 NM um die angegebene geographische Koordinate des Segelfluggeländes Aichach, 6 NM südlich von DVOR/DME Walda (WLD) gelegen, Informationen über Betrieb (ACT) stehen zur Verfügung (AVBL) bei München Fluginformation, Höhe des Gebietes von Boden bis 5.500 ft AMSL.

## NOTAM BRIEFING

Ein NOTAM-Briefing vor dem Flug findet heute in vielen Fällen als so genanntes Home-Briefing online statt. Eine persönliche Beratung anhand eines ausgedruckten Pre-Flight Bulletins (PIB), das alle NOTAM für einen Flug enthält, gibt es in vielen europäischen Ländern nicht mehr. In Deutschland kann man sich über das AIS-C in Frankfurt weiterhin eine persönliche Beratung am Telefon einholen und das Pre-Flight Bulletin als Fax oder Email zusenden lassen. Aber alle NOTAM, VFR wie IFR, für Deutschland wie auch für das benachbarte Ausland, lassen sich auch bequem über das AIS Portal ([www.dfs-ais.de](http://www.dfs-ais.de)) online beziehen.

Wie immer man es macht, ein NOTAM-Briefing vor einem Flug muss sein, sowohl für den Start- und Ziel-

flugplatz als auch für den Ausweichflugplatz, und natürlich für die Strecke. Am besten druckt man sich die NOTAM-Übersicht aus, markiert die zu beachtenden NOTAM und nimmt dann alles mit ins Flugzeug.

Wer ins Ausland fliegt, sollte sich vorab informieren, unter welchem Online-Account man NOTAM einsehen kann oder an welchen Flugplätzen Selfbriefing-Stationen vorhanden sind. Diese Selfbriefing-Stationen sind meist an das gleiche nationale AIS-System angeschlossen, dass man auch online über seinen eigenen Laptop oder Tablet-PC erreichen kann. Einige Briefing-Systeme verlangen eine erstmalige Registrierung (mit Passwort), wie übrigens auch das der DFS.

Bei der Suche nach den entsprechenden AIS-Internetadressen hilft EUROCONTROL weiter mit „AIS by State“: [www.eurocontrol.int/articles/ais-online](http://www.eurocontrol.int/articles/ais-online)

### Internetadressen für AIS/NOTAM-Briefing

#### Österreich/Austro Control:

[www.homebriefing.com](http://www.homebriefing.com)

#### Schweiz/Skyguide:

[www.skybriefing.com](http://www.skybriefing.com)

#### Frankreich/SIA:

[www.sia.aviation-civile.gouv.fr](http://www.sia.aviation-civile.gouv.fr)

#### Luxembourg und Belgien/Belgocontrol:

[www.belgocontrol.be/belgoweb/publishing.nsf](http://www.belgocontrol.be/belgoweb/publishing.nsf)

#### Niederlande/LVNL:

[www.ais-netherlands.nl](http://www.ais-netherlands.nl)

#### Dänemark/Naviair

[www.briefing.naviair.dk/notam](http://www.briefing.naviair.dk/notam)

#### Polen:

[www.ais.pansa.pl](http://www.ais.pansa.pl)

#### Tschechien:

[www.ans.cz](http://www.ans.cz)

Darüber hinaus bietet EUROCONTROL mit der EAD European AIS Database ([www.ead.eurocontrol.int](http://www.ead.eurocontrol.int)) den Zugriff auf europäische NOTAM. Auch hier ist eine erstmalige (kostenlose) Registrierung erforderlich. Übrigens, in der EAD stehen auch alle europäischen Luftfahrt-handbücher zur Verfügung.

# IN NOTAM VERWENDETE GEBRÄUCHLICHE ABKÜRZUNGEN (VFR-FLUGVERKEHR)

<b>A</b> <b>ABM</b> Querab (Abeam) <b>ABN</b> Flugplatzleuchtfeuer (Aerodrome Beacon) <b>ACC</b> Bezirkskontrolle (Area Control Centre) <b>ACFT</b> Luftfahrzeug (Aircraft) <b>ACT</b> In Betrieb (Active) <b>AD</b> Flugplatz (Aerodrome) <b>ADDN</b> Zusätzlich (Additional) <b>AGL</b> Über Grund (Above Ground Level) <b>AIP</b> Luftfahrthandbuch (Aeronautical Information Publication) <b>ALT</b> Höhe über Meer, Flughöhe (Altitude) <b>ALTN</b> Ausweichflugplatz (Alternate Aerodrome) <b>AMDT</b> Berichtigung (Amendment) <b>AMSL</b> Über mittlerem Meeresspiegel (Above Mean Sea Level) <b>APCH</b> Anflug (Approach) <b>APP</b> Anflugkontrolle (Approach Control) <b>APR</b> April <b>APRX</b> Ungefähr (Approximately) <b>ARP</b> Flugplatzbezugspunkt (Aerodrome Reference Point) <b>ASDA</b> Verfügbare Startabbruchstrecke (Accelerate Stop Distance Available) <b>ASPH</b> Asphalt <b>ATC</b> Flugverkehrskontrolle (Air Traffic Control) <b>ATTN</b> Achtung (Attention) <b>ATZ</b> Flugplatzverkehrszone (Aerodrome Traffic Zone) <b>AUG</b> August <b>AVBL</b> Verfügbar (Available)	<b>E</b> <b>E</b> Ost (East) <b>ELEV</b> Ortshöhe über Meer (Elevation) <b>ENE</b> Ostnordost (East-Northeast) <b>ESE</b> Ostsüdost (East-Southeast) <b>EST</b> Schätzung, geschätzt (Estimate, estimated) <b>EXC</b> Ausgenommen (Except)	<b>LIL</b> Niederleistungsbefeuerung (Light Intensity Low) <b>LONG</b> Geogr. Länge (Longitude)	<b>SSE</b> Südsüdost (South-Southeast) <b>SSW</b> Südsüdwest (South-Southwest) <b>SUN</b> Sonntag (Sunday) <b>SVCBL</b> Benutzbar, einsatzbereit (Serviceable) <b>SW</b> Südwest (Southwest) <b>SWY</b> Stoppbahn (Stopway)
<b>B</b> <b>B</b> Blau (Blue) <b>BDRY</b> Grenze (Boundary) <b>BLW</b> Unter (Below) <b>BTN</b> Zwischen (Between)	<b>F</b> <b>FEB</b> Februar (February) <b>FIR</b> Fluginformationsgebiet (Flight Information Region) <b>FIS</b> Fluginformationsdienst (Flight Information Service) <b>FL</b> Flugfläche (Flight level) <b>FLT</b> Flug (Flight) <b>FREQ</b> Frequenz (Frequency) <b>FRI</b> Freitag (Friday) <b>FT</b> Fuß (Feet)	<b>M</b> <b>MAR</b> März (March) <b>MAY</b> Mai (May) <b>MIL</b> Militärisch (Military) <b>MIN</b> Minute(n) (Minute(s)) <b>MNM</b> Mindest- (Minimum) <b>MON</b> Montag (Monday) <b>MSL</b> Mittlerer Meeresspiegel (Mean Sea Level)	<b>T</b> <b>TDZ</b> Aufsetzzone (Touchdown Zone) <b>THR</b> Schwelle (Threshold) <b>THU</b> Donnerstag (Thursday) <b>TIL</b> Bis (Until) <b>TKOF</b> Start (Take-off) <b>TMA</b> Nahverkehrsbereich (Terminal Control Area) <b>TMZ</b> Gebiet mit vorgeschriebener Transponderschaltung (Transponder Mandatory Zone) <b>TODA</b> Verfügbare Startstrecke (Take-off distance available) <b>TORA</b> Verfügbare Startlaufstrecke (Take-off run available) <b>TRA</b> Zeitweilig reservierter Luftraum (Temporary reserved airspace) <b>TUE</b> Dienstag (Tuesday) <b>TWR</b> Platzkontrolle (Aerodrome control tower) <b>TWY</b> Rollbahn (Taxiway)
<b>C</b> <b>CLSD</b> Geschlossen (Closed) <b>CONC</b> Beton (Concrete) <b>CONST</b> Bau, gebaut (Construction, Constructed) <b>CONT</b> Fortsetzen, fortgesetzt (Continue, Continued) <b>CTA</b> Kontrollbezirk (Control Area) <b>CTR</b> Kontrollzone (Control zone) <b>CUST</b> Zoll (Customs) <b>CWY</b> Freifläche (Clearway)	<b>G</b> <b>G</b> Grün (Green) <b>GLD</b> Segelflugzeug (Glider) <b>GND</b> Grund (Ground)	<b>N</b> <b>N</b> Nord (North) <b>NE</b> Nordost (Northeast) <b>NGT</b> Nacht (Night) <b>NM</b> Seemeile(n) (Nautical Mile(s)) <b>NNE</b> Nordnordost (North-Northeast) <b>NNW</b> Nordnordwest (North-Northwest) <b>NOV</b> November <b>NW</b> Nordwest (Northwest)	<b>U</b> <b>UFN</b> Bis auf weiteres (Until Further Notice) <b>UNL</b> Unbegrenzt (Unlimited) <b>U/S</b> Unbrauchbar (Unserviceable) <b>UTC</b> Koordinierte Weltzeit (Co-ordinated Universal Time)
<b>D</b> <b>DC</b> Direkt (Direct) <b>DEC</b> Dezember (December) <b>DEST</b> Bestimmungsort (Destination) <b>DIST</b> Entfernung (Distance)	<b>H</b> <b>H24</b> Ununterbrochener Betrieb bei Tag und Nacht (Continuous day and night service) <b>HEL</b> Hubschrauber (Helicopter) <b>HGT</b> Höhe, Höhe über (Height or height above) <b>HOL</b> Feiertag (Holiday) <b>HR</b> Stunden (Hours) <b>HX</b> keine festgelegte Betriebszeit (No specific working hours)	<b>O</b> <b>OBST</b> Hindernis (Obstacle) <b>OCNL</b> Gelegentlich (Occasionally) <b>OCT</b> Oktober (October) <b>OPN</b> Offen, Öffnung (Open, Opening) <b>OPR</b> Halter, in Betrieb (Operator, Operating) <b>OPS</b> Betrieb (Operations) <b>O/R</b> Auf Anforderung (On Request)	<b>V</b> <b>VDF</b> UKW-Peilstelle (VHF Direction finding station) <b>VFR</b> Sichtflugregeln (Visual Flight Rules) <b>VIS</b> Sicht (Visibility) <b>VMC</b> Sichtwetterbedingungen (Visual Meteorological Conditions)
<b>I</b> <b>IFR</b> Instrumentenflugregeln (Instrument Flight Rules) <b>INOP</b> Außer Betrieb, ausgefallen (Inoperative) <b>INTST</b> Intensität (Intensity)	<b>J</b> <b>JAN</b> Januar (January) <b>JUL</b> Juli (July) <b>JUN</b> Juni (June)	<b>P</b> <b>PERM</b> Dauernd (Permanent) <b>PJE</b> Fallschirmsprungübung (Parachute Jumping Exercise) <b>PPR</b> Vorherige Genehmigung erforderlich (Prior Permission Required) <b>PSN</b> Standort (Position)	<b>W</b> <b>W</b> West <b>W</b> Weiß (White) <b>WED</b> Mittwoch (Wednesday) <b>WEF</b> Mit Wirkung vom (With Effect From) <b>WIE</b> Mit sofortiger Wirkung (With Immediate Effect) <b>WIP</b> Durchführung von Arbeiten (Work In Progress) <b>WNW</b> Westnordwest (West-Northwest)
<b>L</b> <b>LAT</b> Geogr. Breite (Latitude) <b>LCA</b> Lokal, Ort, örtlich, gelegen (Local, location, locally, located) <b>LDA</b> Verfügbare Landestrecke (Landing Distance Available) <b>LDG</b> Landung (Landing) <b>LGTD</b> Beleuchtet (Lighted) <b>LIH</b> Hochleistungsbefeuerung (Light Intensity High)	<b>R</b> <b>R</b> Rot (Red) <b>RCL</b> Pistenmittellinie (Runway Centre Line) <b>REF</b> Bezugnahme auf ... (Reference to ...) <b>RMZ</b> Gebiet mit Funkkommunikationspflicht (Radio Mandatory Zone) <b>RWY</b> Piste (Runway)	<b>S</b> <b>S</b> Süd (South) <b>SAP</b> Sobald wie möglich (As soon as possible) <b>SAT</b> Samstag (Saturday) <b>SE</b> Südost (Southeast) <b>SEP</b> September <b>SFC</b> Oberfläche, Boden (Surface) <b>SR</b> Sonnenaufgang (Sunrise) <b>SS</b> Sonnenuntergang (Sunset)	<b>Y</b> <b>Y</b> Gelb (Yellow)
			<b>Z</b> <b>Z</b> Zulu

## Autor:

Jürgen Mies

## Quellen:

- Luftfahrthandbuch Deutschland AIP, DFS Deutsche Flugsicherung GmbH
- ICAO Annex 15 „Aeronautical Information Services“
- ICAO Doc 8126 “Aeronautical Information Services Manual“
- Aeronautical Information Services-Centre (AIS-C), Website
- European Aeronautical Database (EAD), Website
- EUROCONTROL, Skybrary, Website

## Haftungsausschluss:

Die Informationen und Daten in diesem AOPA Safety Letter sind vom Autor und der AOPA-Germany sorgfältig erwogen und geprüft. Dennoch kann eine Garantie für Richtigkeit und Vollständigkeit nicht übernommen werden. Eine Haftung des Autors bzw. von AOPA-Germany und seiner Beauftragten für Personen-, Sach- und Vermögensschäden ist ausgeschlossen.

## HERAUSGEBER

AOPA-Germany e.V.  
Außerhalb 27 / Flugplatz  
63329 Egelsbach

[www.aopa.de](http://www.aopa.de)